Compression bandages

Ligaduras de compressão

FR Bandes compressives
DE Dauerelastische Binden
NL Drukgevend windsel
IT Benda di compressione
ES Venda de compresión
SV Kompressionsbinda
BG Компресивни бинтове
HR Kompresijski zavoji
CS Kompresivní obinadla
DA Kompressionsbind
ET Kompressioonsidemed
FI Kompressiosidokset
EL Πιεστικοί επίδεσμοι
HU Kompressziós kötések
LV Kompresijas saites
LT Kompresiniai tvarsčiai
PL Bandaże uciskowe
RO Bandaje compresie
SK Kompresné ovínadlá
SL Kompresijski povoji

MD

NON STERILE

UK CA 1)

UKRP 2)

PAP 22 PAP 21 3)

STANDARD 4)
STRONG 5)

https://www.bastosviegas.com/downloads/ifu/IFUe551999104.pdf

IFU551999104. Rev.4 (12-12-2024)

Bastos Viegas,s.a.
Avenida da Fábrica, 298
4560-164 Guilhufe, Penafiel - Portugal
Tel.: 255 729 500
geral@bastosviegas.com
www.bastosviegas.com

Fig.1

EN COMPRESSION BANDAGES

416 Medium compression bandages[4]
417 Strong compression bandages[5]

INTENDED PURPOSE AND INDICATIONS

Compression bandages are intended for compression therapy, to reduce oedema and treatment of venous disorders. May also be used for retention of dressings.

CLINICAL BENEFIT

-To reduce oedema and fluid accumulation.
-To promote wound healing and to reduce risk of infection by retention of dressings.

INSTRUCTIONS FOR USE

1-It is recommended to apply the bandage when swelling is down, preferably in the morning or after some rest in a raised position.
2-Unless it is contraindicated, ensure that the foot is at a 90° angle and start bandaging according with adequate bandaging technique (examples of bandaging technique on fig.1).
3-Applicare la benda mantenendo il rotolo vicino all'arto e con la parte arrotolata verso l'esterno.
4-Applicare la benda in modo che la pressione diminuisca dal piede al ginocchio,
5-Usare una seconda fasciatura (ad esempio adesiva) o una graffetta per fissare la benda.

WASHING INSTRUCTIONS

Compression bandages may be re-washed until a maximum of 3 times, according to the instructions below, in order to maintain their elasticity properties.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

-Intended to be used exclusively by healthcare professionals.
-Visually inspect the device. Do not use the device if you detect any sign of deterioration or defect that may compromise the performance.
-Do not cut the bandage.
-An excessive pressure may cause damage to the limbs (e.g. skin necrosis or nerve injuries) and a deficient pressure compromises the treatment.
-After application, pain should progressively decrease. If pain increases or a new one occurs, which do not disappear while walking around, the bandage must be removed immediately.
-When used on healthcare facilities, and if contaminated: Dispose according to applicable legislation and/or infection prevention standards for healthcare waste, to minimize potential risk of contamination, infection or pollution.
Otherwise: Dispose according to applicable legislation and/or infection prevention standards for urban waste.

The occurrence of serious incidents is not expected with the use of the device if used correctly, but according to Regulation (EU) 2017/745 we must inform that serious incidents related with the use of the device, that are life-threatening or compromise health, including illness or permanent impairment of a body structure, must be notified to Bastos Viegas and to the Competent Authority of your Country.

LABELLING SYMBOLS

1)UKCA marking 2)United Kingdom authorized representative
3)Paper (identification of packaging material)

IT BENDA DI COMPRESSIONE

416 Benda a compressione media[4]
417 Benda a compressione forte[5]

DESTINAZIONE D'USO E INDICAZIONI

Le bende di compressione sono utilizzate nelle terapie compressive di edemi e disturbi venosi. Può essere utilizzato anche per la ritenzione di medicazioni.

BENEFICIO CLINICO

-Per ridurre l'edema e l'accumulo di liquidi.
-Per favorire la cicatrizzazione e ridurre il rischio di contrarre infezioni attraverso la ritenzione delle medicazioni.

ISTRUZIONI PER L'USO

1-Si consiglia di applicare la benda quando il gonfiore è diminuito, preferibilmente al mattino o dopo un riposo in posizione sollevata.
2-Salvo controindicazioni, assicurarsi che il piede abbia un angolo di 90° e iniziare il bendaggio seguendo la tecnica adeguata (ad esempio quella riportata nella fig.1).
3-Applicare la benda mantenendo il rotolo vicino all'arto e con la parte arrotolata verso l'esterno.
4-Applicare la benda in modo che la pressione diminuisca dal piede al ginocchio,
5-Usare una seconda fasciatura (ad esempio adesiva) o una graffetta per fissare la benda.

ISTRUZIONI DI LAVAGGIO

Affinché mantengano le loro proprietà elastiche, i bendaggi compressivi possono essere lavati fino a un massimo di 3 volte, secondo le istruzioni descritte in seguito.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

-Deve essere usato solo da operatori sanitari.
-Ispezionare visivamente il dispositivo. Non usare il dispositivo se si rilevano segni di deterioramento o difetti che ne possano compromettere le prestazioni.
-Non tagliare la benda.
-Una pressione eccessiva può danneggiare gli arti (per esempio provocando necrosi cutanee o lesioni dei nervi) e una pressione insufficiente può pregiudicare il trattamento.
-Dopo l'applicazione il dolore dovrebbe diminuire progressivamente . Se il dolore aumenta o se si manifestano nuovi dolori che non spariscono con la deambulazione, la benda deve essere rimossa immediatamente.
-Se utilizzato in strutture sanitarie, e in caso di contaminazione: Smaltire secondo la normativa in vigore e/o gli standard di prevenzione delle infezioni per i rifiuti sanitari, per ridurre al minimo il rischio di contaminazione, infezione o inquinamento.
Altrimenti: Smaltire secondo la normativa in vigore e/o gli standard di prevenzione delle infezioni per i rifiuti urbani.

Non è previsto che si verifichino incidenti gravi con l'uso del dispositivo, se utilizzato in modo corretto, ma secondo il Regolamento (EU) 2017/745 dobbiamo informare che incidenti gravi connessi con l'uso di questo dispositivo, che mettano in pericolo la vita o compromettano la salute, comprese malattie o menomazioni permanenti di una struttura corporea, devono essere comunicati a Basto Viegas e all'autorità competente del vostro Paese.

SIMBOLI DI ETICHETTATURA

1)Marcatura UKCA 2)Rappresentante autorizzato del Regno Unito
3)Carta (identificazione del materiale di imballaggio)

PT LIGADURAS DE COMPRESSÃO

416 Ligaduras de compressão média[4]
417 Ligaduras de compressão forte[5]

FINALIDADE PREVISTA E INDICAÇÕES

As ligaduras de compressão são utilizadas para terapia compressiva, para reduzir o edema e para tratamento de distúrbios venosos. Podem também ser usadas para retenção de material de penso.

BENEFÍCIO CLÍNICO

-Para reduzir o edema e a acumulação de fluídos.
-Para promover a cicatrização de feridas e para reduzir o risco de infeção através da retenção de material de penso.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1-É recomendado que aplique a ligadura quando o edema for menor, preferencialmente de manhã ou após descanso na posição erguida.
2-A menos que seja contraindicado, certifique-se que o pé está num ângulo de 90° e inicie a aplicação da ligadura de acordo com as técnicas adequadas (ver exemplos de técnicas de aplicação da ligadura na Fig. 1).
3-Aplique a ligadura com o rolo junto ao membro e com a parte enrolada virada para fora.
4-Aplique a ligadura de forma a que a pressão vá reduzindo do pé para o joelho.
5-Utilize um penso secundário (por ex. adesivo) ou um clip de fixação para fixar a ligadura no sítio.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

As ligaduras de compressão podem ser lavadas até um máximo de 3 vezes, de acordo com as instruções abaixo, de modo a manterem as suas propriedades de elasticidade.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

-Destina-se a ser utilizado exclusivamente por profissionais de saúde.
-Inspecione visualmente o dispositivo. Não utilize se detetar qualquer sinal de deterioração ou defeitos que possam comprometer o desempenho.
-Não cortar a ligadura.
-Uma pressão excessiva pode provocar danos nos membros (e.g. necrose da pele ou lesões nervosas) e uma pressão deficiente pode comprometer o tratamento.
-Após a aplicação, a dor deve diminuir progressivamente. Se a dor aumentar ou se surgir uma nova, que não desaparece com o andar, remover a ligadura imediatamente.
-Se utilizado em unidades de saúde, e se estiver contaminado: Descartar de acordo com a legislação e/ ou normas de prevenção de infeções aplicáveis para resíduos hospitalares, para minimizar possíveis riscos de contaminação, infeções ou poluição.
Em caso contrário: Descartar de acordo com a legislação e/ou normas de prevenção de infeções aplicáveis para resíduos urbanos.

Embora não seja previsível a ocorrência de qualquer incidente grave na utilização do dispositivo se utilizado corretamente, de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745 devemos informar que a ocorrência de incidentes graves decorrentes da utilização do artigo, que coloquem em risco a vida ou deteriorem a saúde, incluindo doença ou dano corporal permanente, devem ser comunicados à Bastos Viegas e à Autoridade Competente do seu País.

SÍMBOLOS DE ROTULAGEM

1)Marcação UKCA 2) Representante autorizado do Reino Unido
3) Papel (identificação do material de embalagem)

ES VENDA DE COMPRESIÓN

416 Venda de compresión media[4]
417 Venda de compresión fuerte[5]

FINALIDAD PREVISTA E INDICACIONES

La venda de compresión está destinada al tratamiento de compresión, para reducir los edemas, así como al tratamiento de afecciones venosas. También puede utilizarse para la retención de apósitos.

BENEFICIO CLÍNICO

-Para reducir edemas y la acumulación de líquidos.
-Para favorecer la cicatrización de las heridas y reducir el riesgo de infección mediante la retención de apósitos.

INSTRUCCIONES DE USO

1-Se aconseja aplicar la venda cuando la hinchazón haya remitido, preferiblemente por la mañana o después de descansar en posición elevada.
2-A menos que esté contraindicado, asegurarse de que el pie está en un ángulo de 90° y empezar a vendar de acuerdo con la técnica de vendaje adecuada (ejemplos en la Fig. 1).
3-Aplicar la venda sosteniendo el rollo cerca de la extremidad y con la parte enrollada hacia afuera.
4-Aplicar la venda de modo que la presión disminuya desde el pie hasta la rodilla.
5-Utilizar un apósito secundario (por ejemplo, adhesivo) o un cierre de clip para asegurar la venda.

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Las vendas de compresión se pueden lavar como mucho 3 veces, siguiendo las instrucciones que se indican a continuación, para conservar sus propiedades de elasticidad.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

-Destinado a ser utilizado exclusivamente por profesionales sanitarios.
-Inspeccione visualmente el dispositivo. No utilice el equipo si detecta indicios de deterioro o defectos que puedan comprometer su funcionamiento.
-No cortar la venda.
-Una presión excesiva podría provocar daños en las extremidades (por ejemplo, necrosis cutánea o lesiones nerviosas) y una presión insuficiente comprometería el tratamiento.
-Tras su aplicación, el dolor debería disminuir progresivamente. Si el dolor aumenta o se origina otro dolor que no desaparece al caminar, la venda se retirará de inmediato.
-Cuando se utiliza en instalaciones sanitarias y si está contaminado: Deseche de acuerdo con la legislación aplicable y/o las normas de prevención de infecciones para los residuos sanitarios, con el fin de minimizar el posible riesgo de contaminación, infección o polución.
De lo contrario: Deseche de acuerdo con la legislación aplicable y/o las normas de prevención de infecciones para los residuos urbanos.

Utilizando el producto de manera correcta no se deberían producir incidentes graves, pero de acuerdo con el Reglamento (UE) 2017/745 debemos informar de que los incidentes graves relacionados con el uso del producto que pongan en peligro la vida o comprometan la salud, incluyendo enfermedades o el deterioro permanente de una estructura corporal, deben notificarse a Bastos Viegas y a la autoridad competente de su país.

SÍMBOLOS DE MARCADO

1)Marcado UKCA 2)Representante autorizado en el Reino Unido
3)Papel (identificación del material de embalaje)

FR BANDES COMPRESSIVES

416 Bandes compressives moyennes[4]
417 Bandes compressives fortes[5]

DESTINATION ET INDICATIONS

Les bandes compressives sont indiquées dans la thérapie par compression pour réduire l'oedème et traiter les troubles veineux. Peut également être utilisé pour la fixation de pansements.

BÉNÉFICE CLINIQUE

-Pour réduire les oedèmes et l'accumulation de liquide.
-Pour favoriser la cicatrisation des plaies et réduire le risque d'infection lié à la fixation des pansements.

NOTICE D'UTILISATION

1-Il est recommandé d'appliquer la bande lorsque le gonflement est peu important, de préférence le matin ou après un temps de repos avec les jambes en position surélevée.
2-Sauf contre-indication, vérifier que la cheville forme un angle à 90 degrés et commencer l'enroulement en respectant une technique de bandage adéquate (exemples de technique de bandage à la fig. 1).
3-Appliquer la bande en maintenant le rouleau près du membre, la partie enroulée tournée vers l'extérieur.
4-Réduire progressivement la pression en remontant du pied au genou.
5-Fixer la bande avec un adhésif pour pansement ou une attache à clip.

INSTRUCTIONS CONCERNANT LE NETTOYAGE

Selon les instructions ci-dessous, les bandages de compression peuvent être lavés jusqu'à 3 fois maximum, afin de conserver leurs propriétés élastiques.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS

-Utilisation exclusivement réservée aux professionnels de la santé.
-Inspecter visuellement le dispositif. Ne pas utiliser le dispositif si vous détectez un quelconque signe de détérioration ou de défaut susceptible de compromettre ses performances.
-Ne pas couper la bande.
-Une pression excessive peut provoquer des blessures (par exemple, nécrose cutanée ou lésions nerveuses) et une pression insuffisante compromet le traitement.
-Après application, la douleur devrait diminuer progressivement. Si la douleur augmente ou si une nouvelle douleur apparaît et persiste après quelques pas, la bande doit être immédiatement retirée.
-En cas d'utilisation dans des établissements de soins de santé, et en cas de contamination: Éliminer conformément aux lois en vigueur et/ou aux normes de prévention des infections pour les déchets liés aux soins de santé, afin de minimiser le potentiel risque de contamination, d'infection ou de pollution.
Dans le cas contraire: Éliminer conformément aux lois en vigueur et/ou aux normes de prévention des infections pour les déchets urbains.

La survenue d'incidents graves n'est pas attendue avec l'utilisation du dispositif s'il est utilisé correctement, mais conformément au règlement (UE) 2017/745, nous devons informer que les incidents graves liés à l'utilisation du dispositif, qui mettent la vie en danger ou compromettent la santé, y compris la maladie ou l'altération permanente d'une structure corporelle, doivent être notifiés à Bastos Viegas et à l'autorité compétente de votre pays.

SYMBOLES D'ÉTIQUETAGE

1)Marquage UKCA 2)Représentant agréé au Royaume-Uni
3)Notice d'information (identification du matériau d'emballage)

SV KOMPRESSIONSBINDA

416 Kompressionsbindor, medium[4]
417 Kompressionsbindor, kraftiga[5]

AVSETT ÄNDAMÅL OCH INDIKATIONER

Kompressionsbindor är avsedda för kompressionsbehandling, för att reducera ödem och för behandling av venösa störningar. Kan även användas för retention av förband.

KLINISK NYTTA

-För att minska ödem och vätskeansamling.
-För att främja sårläkning och minska risken för infektion genom att hålla förbanden kvar.

BRUKSANVISNING

1-Det rekommenderas att bindan tas på när svullnaden har gått ner, helst på morgonen eller efter lite vila i höglägе.
2-Förutsatt att det inte finns några kontraindikationer,se till att foten har 90 ° vinkel och börja linda med lämplig lindningsteknik (se fig. 1 för exempel på lindningsteknik).
3-Häll rullen nära benet, med den upprullade delen riktad utåt, medan bindan lindas på.
4-Linda bindan så att trycket avtar från foten till knät.
5-Använd ett annat förbandsmaterial (t.ex. tejp) eller en fästklämma för att hålla bindan på plats.

RENGÖRINGSANVISNINGAR

Kompressionsbandage får tvättas igen upp till max 3 gånger, enligt instruktionerna nedan, för att behålla sina elasticitetsegenskaper.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

-Endast avsedd att användas av sjukvårdspersonal.
-Inspektera enheten visuellt. Använd inte enheten om du upptäcker tecken på försämring eller defekt som kan äventyra prestandan.
-Klipp inte bindan.
-Om bindan är lindad för hårt kan kroppen ta skada (t.ex. kan hudnekros eller nervskador uppkomma) medan en för löst lindad binda äventyrar behandlingen.
-Efter lindningen bör smärtan successivt avta. Om smärtan tilltar eller om ny smärta uppstår som inte försvinner när man går omkring måste bindan omedelbart tas av.
-Vid användning på vårdinrättningar och om kontaminerad: Avfallshantera i enlighet med gällande lagstiftning och/eller standard för sjukvårdsavfall för att förhindra infektioner, för att minimera risk för kontaminering, infektion eller förorening.
Annars: Kassera i enlighet med gällande lagstiftning och/eller infektionsförebyggande standarder för stadsavfall.

Förekomsten av allvarliga incidenter förväntas inte vid användning av enheten om den används på rätt sätt, men enligt förordning (EU) 2017/745 måste vi informera om att allvarliga incidenter relaterade till användningen av enheten, som är livshotande eller äventyrar hälsan, inklusive sjukdom eller permanent försämring av en kroppsstruktur, måste anmälas till Bastos Viegas och till den behöriga myndigheten i ditt land.

MÄRKNINGSSYMBOLER

1)UKCA-märkning 2)Storbritannien auktoriserad representant
3)Papper (identifiering av förpackningsmaterial)

DE DAUERELASTISCHE BINDEN

416 Mittelstarke dauerelastische Binden[4]
417 Starke dauerelastische Binden[5]

ZWECKBESTIMMUNG UND INDIKATIONEN

Dauerelastische Binden werden in der Kompressionstherapie eingesetzt, um Ödeme zu reduzieren und Venenprobleme zu behandeln. Kann auch zur Fixierung von Verbänden verwendet werden.

KLINISCHER NUTZEN

-Zur Verringerung von Ödemen und Flüssigkeitsansammlungen.
-Zur Förderung der Wundheilung und zur Verringerung des Infektionsrisikos durch Fixierung von Verbänden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1-Es wird empfohlen, die Binde anzulegen, wenn die Schwellung gering ist, vorzugsweise morgens oder nachdem das betroffene Körperteil einige Zeit hochgelagert wurde.
2-Sofern nicht kontraindiziert, sicherstellen, dass sich der Fuß in einem 90-Grad-Winkel befindet und mit dem Verbinden unter Anwendung einer geeigneten Verbandstechnik beginnen (Beispiele für Verbandstechniken in Abb. 1).
3-Binde anlegen und dabei die Bindenrolle mit der eingerollten Seite nach außen nah um die Gliedmaße führen.
4-Den Verband so anlegen, dass der Druck vom Fuß zum Knie abnimmt.
5-Einen zweiten (z. B. haftenden) Verband oder eine Verbandklammer nutzen, um den Verband in Position zu halten.

WASCHANWEISUNG

Um ihre elastischen Eigenschaften zu erhalten, können Kompressionsverbände gemäß den nachstehenden Anweisungen maximal dreimal gewaschen werden.

WARNUNGEN UND VORSICHTSHINWEISE

-Ausschließlich für die Verwendung durch medizinisches Fachpersonal bestimmt.
-Überprüfen Sie das Gerät visuell. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Anzeichen einer Verschlechterung oder eines Defekts feststellen, der die Leistung beeinträchtigen könnte.
-Zerschneiden Sie die Binde nicht.
-Ein zu hoher Druck kann Schäden an den Gliedmaßen verursachen (z. B. Hautnekrose oder Nervenverletzungen), ein zu geringer Druck wiederum beeinträchtigt den Behandlungserfolg.
-Nach Anlegen des Verbands sollte der Schmerz nach und nach weniger werden. Wenn die Schmerzen stärker werden oder neue Schmerzen hinzukommen, die beim Umhergehen nicht verschwinden, muss der Verband sofort abgenommen werden.
-Bei der Verwendung in Gesundheitseinrichtungen und bei Kontamination: Entsorgen Sie medizinische Abfälle gemäß den geltenden Rechtsvorschriften und/oder Standards zur Infektionsprävention, um das potenzielle Risiko einer Kontamination, Infektion oder Verschmutzung zu minimieren.
Ansonsten: Entsorgen Sie den Abfall gemäß den geltenden Rechtsvorschriften und/oder Standards zur Infektionsprävention.

Gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 müssen wir jedoch darauf hinweisen, dass schwerwiegende Zwischenfälle im Zusammenhang mit der Verwendung des Geräts, die lebensbedrohlich sind oder die Gesundheit gefährden, einschließlich Krankheiten oder dauerhafter Beeinträchtigungen einer Körperstruktur, Bastos Viegas und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden müssen.

KENNZEICHNUNGSSYMBOLE

1)UKCA-Kennzeichnung 2)Bevollmächtigter Vertreter des Vereinigten Königreichs 3)Papier (Kennzeichnung des Verpackungsmaterials)

BG КОМПРЕСИВНИ БИНТОВЕ

416 Компресионни бинтове със средна еластичност[4]
417 Компресионни бинтове със силна еластичност[5]

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ПОКАЗАНИЯ

Компресионните бинтове са предназначени за компресионна терапия за намаляване на отока и лечение на венозни нарушения. Може да се използва и за задържане на превръзки.

КЛИНИЧНА ПОЛЗА

-За намаляване на отока и натрупването на течности.
-За насърчаване на заздравяването на рани и намаляване на риска от инфекция чрез задържане на превръзки.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

1-Препоръчително е да поставите превръзката след спадане на подутината, за предпочитане сутринта и след известен период на почивка в повдигната позиция.
2-Освен ако не е противопоказно, уверете се, че кракът е под ъгъл от 90° и започнете да увивате бинта с подходящата техника за превързване (примери за такива техники можете да видите на фиг. 1).
3-Поставяйте бинта, като държите ролката близо до крайника, с развитата част навън.
4-Поставяйте бинта така, че налягането да намалява от стъпалото към коляното.
5-Използвайте допълнителна превръзка (например лепяща) или закопчалка, за да фиксирате бинта на място.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗМИВАНЕ

Компресионните превръзки могат да бъдат повторно изпирани до максимум 3 пъти, съгласно инструкциите по-долу, за да се запазят еластичните им свойства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

-Предназначено за употреба само от медицински специалисти.
-Проверете визуално изделието. Не използвайте изделието, ако забележите някакви признаци на влошаване или дефект, които може да компрометира ефективността му.
-Не режете бинта.
-Прекомерното налягане може да увреди крайниците (напр. некроза на кожата или увреждане на нервите), а недостатъчното налягане пречи на лечението.
-След като бъде поставен, болката трябва прогресивно да намалява. Ако става по-силна или се усеща нова болка, която не изчезва при ходене, бинтът трябва да бъде премахнат незабавно.
-Когато се използва в здравни заведения и ако е замърсено: Изхвърлете в съответствие с приложимото законодателство и/или стандартите за предотвратяване на инфекции от отпадъци от здравеопазването, за да сведете до минимум потенциалния риск от заразяване, инфекция или замърсяване.
В противен случай: Изхвърлете в съответствие с приложимото законодателство и/или стандартите за предотвратяване на инфекции от градски отпадъци.

Не се очаква появата на сериозни инциденти при употребата на изделието, ако се използва по предназначение, но съгласно Регламент (ЕС) 2017/745 е необходимо да Ви информираме, че сериозни инциденти, свързани с употребата на изделието, които са животозастрашаващи или компрометиращи здравето, включително заболяване или постоянно увреждане на телесната структура, трябва да бъдат съобщавани на Bastos Viegas и на компетентния орган в държавата Ви.

СИМВОЛИ ВЪРХУ ЕТИКЕТИТЕ

1)Маркировка UKCA 2)Упълномощен представител за Обединеното кралство 3)Хартия (идентификация на опаковъчния материал)

NL DRUKGEVEND WINDSEL

416 Medium drukverbanden[4]
417 Sterke drukverbanden[5]

BEOOGD DOELEINDE EN INDICATIES

Drukverbanden zijn bedoeld voor compressietherapie, om oedemen te reduceren en aderaandoeningen te behandelen. Kan ook worden gebruikt om verband op zijn plaats te houden.

KLINISCH VOORDEEL

-Om oedeem en vochtophoping te verminderen.
-Om de wondgenezing te bevorderen en het infectierisico te verminderen door het vastzetten van verband.

GEBRUIKSAANWIJZING

1-Breng het verband het beste aan als de zwelling is afgenomen, bij voorkeur 's morgens of na een rustpauze in opgerichte positie.
2-Tenzij het gecontra-indiceerd is, dient u ervoor te zorgen dat de voet in een hoek van 90° staat en legt u het verband met een passende verbandtechniek (voorbeelden van verbandtechnieken op afb.1).
3-Breng het verband aan met de rol dicht bij het lichaamdeel en met het opgerolde deel naar buiten gericht.
4-Breng het verband zodanig aan dat de druk van de voet naar de knie afneemt.
5-Breng een tweede laag (bijv. tape) of een clip aan om het verband op zijn plaats te houden.

WASINSTRUCTIES

Compressieverbanden mogen maximaal 3 keer opnieuw gewassen worden volgens onderstaande instructies om hun elastische eigenschappen te behouden.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

-Uitsluitend bedoeld voor gebruik door professionals in de gezondheidszorg.
-Inspecteer het apparaat visueel. Gebruik het apparaat niet als u tekenen van verslechtering of defecten opmerkt die de prestaties in gevaar kunnen brengen.
-Knip het verband niet af.
-Overmatige druk kan lichaamsdelen beschadigen (bijv. huidnecrose of zenuwschade) en onvoldoende druk zorgt ervoor dat de behandeling niet aanslaat.
-Na het aanbrengen van het verband zou de pijn geleidelijk moeten afnemen. Als de pijn toeneemt of een nieuwe pijn ontstaat en indien de pijn niet weggaat door rond te lopen, moet het verband onmiddellijk worden verwijderd.
-Bij gebruik in zorginstellingen en in geval van besmetting: Voer het afval af volgens de toepasselijke wetgeving en/of infectiepreventienormen voor afval uit de gezondheidszorg, om het potentiële risico op besmetting, infectie of vervuiling tot een minimum te beperken.
Andere gevallen: Voer het afval af volgens de toepasselijke wetgeving en/of infectiepreventienormen voor stedelijk afval.

Het optreden van ernstige incidenten wordt niet verwacht bij het gebruik van het apparaat bij correct gebruik. Echter, volgens Verordening (EU) 2017/745 moeten wij u informeren dat ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van het apparaat, die levensbedreigend zijn of de gezondheid in gevaar brengen, waaronder ziekte of permanente aantasting van een lichaamsstructuur, moeten worden gemeld aan Bastos Viegas en aan de bevoegde autoriteit van uw land.

SYMBOLEN OP HET ETIKET

1)UKCA-markering 2)Gemachtigde vertegenwoordiger voor het Verenigd Koninkrijk 3)Papier (identificatie van verpakkingsmateriaal)

HR KOMPRESIJSKI ZAVOJI

416 Kompresivni zavoji srednje čvrstoće[4]
417 Kompresivni zavoji visoke čvrstoće[5]

NAMJENA I INDIKACIJE

Kompresivni zavoji namijenjeni su za terapiju kompresijom, za smanjenje edema i za liječenje venskih poremećaja. Može se upotrijebiti i za zadržavanje oblogā.

KLINIČKA KORIST

-Za smanjenje edema i nakupljanja tekućine.
-Za poticanje zacjeljivanja rana i smanjivanje rizika od infekcije zadržavanjem obloga.

UPUTE ZA UPORABU

1-Preporučuje se primjena zavoja dok je oteklina smanjena, po mogućnosti ujutro ili nakon odmora u povišenom položaju.
2-Osim u slučaju kontraindikacija, pobrinite se da je stopalo položeno pod pravim kutom i počnite primjenjivati zavoj u skladu s prikladnom tehnikom primjene zavoja (primjeri tehnike primjene zavoja na slici 1.).
3-Zavoj primijenite držeći namotaj blizu ekstremiteta i s namotanim dijelom okrenutim prema van.
4-Zavoj primijenite tako da se pritisak smanjuje od stopala prema koljenu.
5-Upotrijebite sekundarni zavoj (npr. ljepljivi) ili pričvrsnu kopču kako biste pričvrstili zavoj.

UPUTE ZA PRANJE

Kompresivni zavoji mogu se oprati najviše 3 puta, prema uputama u nastavku, kako bi se održala njihova svojstva elastičnosti.

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

-Smiju koristiti isključivo zdravstveni djelatnici.
-Vizualno pregledajte uređaj. Nemojte koristiti uređaj ako primijetite bilo kakav znak pogoršanja ili nedostatak koji bi mogao ugroziti učinkovitost.
-Nemojte rezati zavoj.
-Prevelik pritisak može uzrokovati ozljede na ekstremitetima (npr. nekroza kože ili ozljede živaca), a preslabi pritisak ugrožava liječenje.
-Nakon primjene bol bi se trebala postupno smanjivati. Ako se bol povećava ili se nova bol pojavi i ne nestaje tijekom hodanja, zavoj je potrebno odmah ukloniti.
-Kada se koristi u zdravstvenim ustanovama i ako je kontaminirano: Odložite kao medicinski otpad u skladu s važećim zakonima i/ili standardima za sprječavanje infekcija kako biste minimizirali potencijalni rizik od kontaminacije, infekcije ili onečišćenja.
Inače: Odložite kao gradski otpad u skladu s važećim zakonima i/ili standardima za sprječavanje infekcija.

U slučaju pravilne uporabe uređaja ne očekuje se pojava ozbiljnih incidenata, ali prema Uredbi (EU) 2017/745 moramo obavijestiti da se ozbiljni incidenti povezani s uporabom uređaja, koji su opasni po život ili ugrožavaju zdravlje, uključujući bolest ili trajno oštećenje strukture tijela, moraju prijaviti tvrtki Bastos Viegas i nadležnom tijelu vaše zemlje.

SIMBOLI OZNAČAVANJA

1)UKCA oznaka 2)Ovlašteni predstavnik Ujedinjenog Kraljevstva
3)Papir (identifikacija materijala za pakiranje)

CS KOMPRESIVNÍ OBINADLA

416 Střední kompresní obinadla[4]
417 Silná kompresní obinadla[5]

URČENÝM ÚČELEM A INDIKACE

Kompresní obinadla jsou určena pro kompresní terapii za účelem snížení otoku a léčby žilních onemocnění. Může být také použit při fixaci krytí.

KLINICKÝM PŘÍNOSEM

-Pro snížení otoků a hromadění tekutin.
-Pro podporu hojení ran a snížení rizika infekce zafixováním krytí.

NÁVOD K POUŽITÍ

1-Doporučuje se používat obinadlo, pokud se otok projevuje v dolní části, nejlépe ráno nebo po odpočinku ve zvednuté poloze.
2- Pokud není kontraindikováno, zajistěte, aby bylo chodidlo v úhlu 90° a začněte bandážovat podle příslušné bandážovací techniky (příklady bandážovací techniky jsou uvedeny na obr. 1).
3-Použijte obinadlo tak, že udržujete rolku blízko končetiny a svinutá část směřuje ven.
4-Použijte obinadlo tak, aby se tlak směrem od chodidla ke kolenu snižoval.
5-Pro zajištění obinadla na místě použijte sekundární obvaz (např. adhezivní) nebo sponu.

POKYNY PRO PRANÍ

Kompresní obvazy lze přeprat maximálně třikrát podle níže uvedených pokynů, aby si zachovaly své elastické vlastnosti.

VÝSTRAHY A PŘEDBĚŽNÁ OPATŘENÍ

-Určeno výhradně k použití zdravotníky.
-Prostředek nejprve prohlédněte. Prostředek nepoužívejte, pokud zjistíte jakékoli známky poškození nebo závady, které by mohly omezit jeho funkčnost.
-Obinadlo nestříhejte.
-Nadměrný tlak může způsobit poškození končetin (např. kožní nekrózu nebo poranění nervů) a nedostatečný tlak ohrožuje léčbu.
-Po aplikaci by se měla bolest postupně snižovat. Pokud se bolest zvýší nebo se objeví nová bolest, která při chůzi nezmizí, musí být obinadlo okamžitě odstraněno.
-V případě použití ve zdravotnickém zařízení a v případě kontaminace: Zlikvidujte jej v souladu s platnými právními předpisy a/nebo normami pro zamezení infekci pro zdravotnický odpad, abyste minimalizovali potenciální riziko kontaminace, infekce nebo znečištění.
V ostatních případech: Zlikvidujte jej v souladu s platnými právními předpisy a/nebo normami pro zamezení infekci pro komunalnim odpadem.

Při správném používání zařízení se neočekává výskyt závažných nežádoucích příhod, ale podle nařízení (EU) 2017/745 musíme uvést, že závažné nežádoucí příhody související s používáním prostředku, které ohrožují život nebo zdraví, včetně onemocnění nebo trvalého tělesného poškození, musí být oznámeny společnosti Bastos Viegas a příslušnému orgánu vaší země.

SYMBOLY OZNAČOVÁNÍ

1)Označení UKCA 2)Autorizovaný zástupce pro Spojené království
3)Papír (označení obalového materiálu)

DA KOMPRESSIONSBIND

416 Medium kompressionsbind[4]
417 Kraftige kompressionsbind[5]

ERKLÆRET FORMÅL OG INDIKATIONER

Kompressionsbind er beregnet til kompressionsbehandling, til reducering af ødemer og behandling af venøse lidelser. Kan også anvendes til retention af forbindinger.

KLINISK FORDEL

-Til at reducere ødem og væskeophobning.
-Til at fremme sårheling og reducere risikoen for infektion ved retention af forbindinger.

BRUGSANVISNINGER

-Det anbefales at påføre bindet, når hævelsen er nede, helst om morgenen eller efter hvile i en hævet position.
2-Medmindre det er kontraindikeret, skal man sørge for, at foden er i en 90° vinkel, og begynde at påføre bindet med en passende forbindingsteknik (eksempler på forbindingsteknikker i fig.1).
3-Påfør bindet, mens du holder rullen tæt på lemmet og med den oprullede del vendt udad.
4-Påfør bindet, så trykket aftager fra foden til knæet.
5-Anvend et plaster (f.eks. tape) eller en klips til at holde bindet på plads.

VASKEANVISNINGER

Kompressionsbandager kan vaskes og bruges op til 3 gange i henhold til instruktionerne nedenfor for at bevare deres elastiske egenskaber.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

-Beregnet til udelukkende at blive brugt af sundhedspersonale.
-Inspicer enheden. Brug ikke enheden, hvis du konstaterer tegn på forringelse eller fejl, der kan kompromittere ydeevnen.
-Klip ikke i bindet.
-Et overdrevet tryk kan forårsage skader på lemmerne (f.eks. hudnekrose eller nerveskader) og et utilstrækkeligt tryk forringer behandlingen.
-Efter påføring bør smerten gradvis aftage. Hvis smerten forværres eller der opstår en ny smerte, som ikke fortager sig, når du går, skal bindet omgående tages af.
-Når anvendt i sundhedsfaciliteter, og hvis kontamineret: Bortskaf i henhold til gældende love og/eller infektionsforebyggende standarder for sundhedsaffald med henblik på at minimere den potentielle risiko for kontaminering, infektion eller forurening.
Ellers: Bortskaf i henhold til gældende love og/eller infektionsforebyggende standarder for byaffald.

Forekomsten af alvorlige hændelser forventes ikke ved brug af enheden, hvis den anvendes korrekt, men i henhold til forordning (EU) 2017/745 skal vi informere om, at alvorlige hændelser i forbindelse med brug af enheden, som er livstruende eller kompromitterer helbredet, inklusive sygdom eller permanent svækkelse af en kropsstruktur, skal indberettes til Bastos Viegas og til den kompetente myndighed i dit land.

MÆRKNINGSSYMBOLER

1)UKCA-mærkning 2)Storbritanniens autoriseret repræsentant
3)Papir (identifikation af emballagemateriale)

ET KOMPRESSIOONSIDEMED

416 Keskmise tugevusega kompressioonsidemed[4]
417 Tugevad kompressioonsidemed[5]

SIHTOTSTARVE JA NÄIDUSTUSED

Kompressioonsidemed on mõeldud kompressioonraviks turse alandamise ja veenihaiguste ravi otstarbel. Võib kasutada ka sidemete hoidmiseks.

KLIINILINE KASU

-Tursete ja vedeliku kogunemise vähendamiseks.
-Sidemete kinnihoidmisega haava paranemise soodustamiseks ja infektsiooni riski vähendamiseks.

KASUTUSJUHEND

1-Side on soovitatav paigaldada siis, kui paistetus on alanenud, soovitatavalt hommikul või pärast jala lühikest aega tõstetud asendis hoidmist.
2-Kui see ei ole vastunäidustatud veenduda, et jalg on 90° nurga all ning alustada sidumist vastavalt sobivale sidumistehnikale (sidumistehnikate näited joonisel 1).
3-Sideme paigaldamiseks hoida rulli jäseme vastas, nii et kokkurullitud osa on pealpool.
4-Side paigaldada nii, et surve väheneb jalalabast põlve suunas liikudes.
5-Kasutada teisest sidet (nt kleepriba) või klambrit, et side paika kinnitada.

PESEMISJUHISED

Kompressioonisidemeid võib nende elastsuse säilimise tagamiseks pesta maksimaalselt kolm korda vastavalt allpool toodud juhistele.

HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

-Mõeldud kasutamiseks ainult tervishoiutöötajate poolt.
-Kontrollige seadet visuaalselt. Ärge kasutage toodet, kui avastate mis tahes märke kahjustustest või defektidest, mis võivad mõjutada toote toimivust.
-Sidet mitte lõigata.
-Liigne surve võib jäsemeid kahjustada (nt naha nekroos või närvikahjustused) ning liiga väike surve vähendab ravitoimet.
-Valu peaks pärast paigaldamist järk-järgult vähenema. Kui valu suureneb või tekib uus valu, mis ei kao kõndides, tuleb side viivitamatult eemaldada.
-Kui seadet kasutatakse tervishoiuasutustes ja kui see on saastunud: Võimaliku saaste-, nakkus- ja reostusohu vältimiseks kõrvaldage tervishoiujäätmed kooskõlas kehtivate õigusaktide ja/või nakkuste vältimise standardite nõuetega.
Muul juhul: Kõrvaldage olmeprügi kooskõlas kehtivate õigusaktide ja/või nakkuste vältimise standardite nõuetega.

Õige kasutamise korral ei esine seadme kasutamisel ohujuhtumeid, kuid vastavalt määrusele (EL) 2017/745 oleme kohustatud teavitama, et seadme kasutamisega seotud ohujuhtumitest, mis on eluohtlikud või tervist ohustavad, sh haigestumine või keha struktuuri püsiv kahjustamine, tuleb teavitada Bastos Viegast ja teie riigi pädevat asutust.

MÄRGISTUSSÜMBOLID

1)UKCA märgis 2) Ühendkuningriigi volitatud esindaja
3) Paber (pakendi materjali identifitseerimine)

FI KOMPRESSIOSIDOKSET

416 Keskivahvat kompressiosidokset[4]
417 Vahvat kompressiosidokset[5]

KÄYTTÖTARKOITUS JA INDIKAATIOT

Kompressiosidokset on tarkoitettu kompressiohoitoon, turvotuksen vähentämiseen ja laskimosairauksien hoitoon. Voidaan käyttää myös siteiden retentioon.

KLIININEN HYÖTY

-Turvotuksen ja nesteen kertymisen vähentämiseksi.
-Edistää haavojen paranemista ja vähentää infektioriskiä kiinnittymällä siteisiin.

KÄYTTÖOHJEET

1-Suosittelemme laittamaan sidoksen, kun turvotus on laskenut, mieluiten aamulla tai kun raajaa on pidetty jonkin aikaa kohoasennossa.
2-Jos vasta-aihetta ei ole, varmista, että jalkaterä on 90°:n kulmassa ja aloita sidoksen laittaminen noudattamalla oikeaa sidontatekniikkaa (esimerkkejä sidontatekniikoista on kuvassa 1).
3-Kun laitat sidosta, pidä rullaa raajan lähellä niin että rullan sisäpuoli on ulospäin.
4-Laita sidos niin että paine pienenee jalkaterästä kohti polvea.
5-Kiinnitä sidos paikalleen toisella siteellä (esim. teipillä) tai klipsillä.

PESUOHJEET

Kompressiositeet voidaan pestä uudelleen alla olevien ohjeiden mukaan korkeintaan kolme kertaa niiden jousto-ominaisuuden säilymiseksi.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

-Tarkoitettu ainoastaan terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön.
-Tarkista laite silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos huomaat mitään merkkejä turmeltumisesta tai vaurioista, jotka voivat vaikuttaa suorituskykyyn.
-Älä leikkaa sidosta.
-Liian korkea paine voi vahingoittaa raajoja (esim. aiheuttaa ihon nekroosia tai hermovammoja), ja riittämätön paine vähentää hoidon tehoa.
-Laittamisen jälkeen kivun pitäisi lieventyä asteittain. Jos kipu pahenee tai ilmenee uusi kipu, joka ei lievene kävelemällä, sidos täytyy poistaa välittömästi.
-Kun laitetta käytetään terveydenhuollon tiloissa ja jos tuote on saastunut: Hävitä voimassaolevan lainsäädännön ja/tai terveydenhuollon jätteitä koskevien infektionestostandardien mukaisesti välttääksesi tartuntoja, infektioita ja saastumista.
Muutoin: Hävitä voimassaolevan lainsäädännön ja/tai yhdyskuntajätteitä koskevien infektionestostandardien mukaisesti.

Vakavien haittatapahtumien esiintyminen ei ole odotettavissa, kun laitetta käytetään asianmukaisesti, mutta asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti meidän on ilmoitettava, että laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tilanteista, joihin liittyy hengenvaara tai terveyden vaarantuminen, mukaan lukien sairaus tai kehon rakenteeseen kohdistuva pysyvä haitta, on ilmoitettava Baston Viegasille tai oman maasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

MERKINTÄSYMBOLIT

1)UKCA-merkintä 2)Yhdistyneen kuningaskunnan valtuutettu edustaja
3)Paperi (pakkausmateriaalin tunnistaminen)

EL ΠΙΕΣΤΙΚΟΙ ΕΠΙΔΕΣΜΟΙ

416 Πιεστικοί επίδεσμοι μέτριας συμπίεσης[4]
417 Πιεστικοί επίδεσμοι ισχυρής συμπίεσης[5]

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Οι πιεστικοί επίδεσμοι προορίζονται για θεραπεία με συμπίεση, με σκοπό τη μείωση του οιδήματος και την αντιμετώπιση φλεβικών διαταραχών. Μπορεί, επίσης, να χρησιμοποιηθεί για τη συγκράτηση επιδέσμων.

ΚΛΙΝΙΚΟ ΟΦΕΛΟΣ

-Για τη μείωση του οιδήματος και της συσσώρευσης υγρών.
-Για την προώθηση της επούλωσης των πληγών και τη μείωση του κινδύνου μόλυνσης με συγκράτηση των επιδέσμων.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1-Η τοποθέτηση του επιδέσμου συνιστάται, όταν το πρήξιμο έχει υποχωρήσει, κατά προτίμηση το πρωί ή έπειτα από κάποια ανύψωση σε ανυψωμένη θέση.
2-Εκτός εάν υπάρχει αντένδειξη, φροντίστε το άκρο του ποδιού να βρίσκεται σε γωνία 90° και ξεκινήστε να τοποθετείτε τον επίδεσμο σύμφωνα με την κατάλληλη τεχνική τοποθέτησης επιδέσμων (παραδείγματα τεχνικής τοποθέτησης επιδέσμων στο σχ.1).
3-Τοποθετήστε τον επίδεσμο, κρατώντας το ρολό κοντά στο άκρο και με το τυλιγμένο μέρος προς τα έξω.
4-Τοποθετήστε τον επίδεσμο ώστε η πίεση να μειώνεται από το άκρο του ποδιού προς το γόνατο.
5-Χρησιμοποιήστε έναν δεύτερο επίδεσμο (π.χ. αυτοκόλλητος) ή ένα κλιπ στερέωσης για να ασφαλίσετε τον επίδεσμο στη θέση του.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΚΠΛΥΣΗΣ

Οι συμπιεστικοί επίδεσμοι μπορούν να ξαναπλυθούν μέχρι το πολύ 3 φορές, συμφωνά με τις παρακάτω οδηγίες, προκειμένου να διατηρηθεί η ελαστικότητά τους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

-Προβλεπόμενη χρήση αποκλειστικά από επαγγελματίες υγείας.
-Επιθεωρήστε οπτικά το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν εντοπίσετε σημάδια φθοράς ή ελαττώματα που μπορεί να υποβαθμίσουν τις επιδόσεις του.
-Μην κόβετε τον επίδεσμο.
-Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα άκρα (π.χ. νέκρωση δέρματος ή τραυματισμοί νεύρων) και η ελλιπής πίεση διακυβεύει τη θεραπεία.
-Μετά την εφαρμογή, ο πόνος πρέπει να υποχωρεί προοδευτικά. Εάν ο πόνος αυξάνεται ή εμφανιστεί νέος πόνος που δεν εξαφανίζεται με το περπάτημα, ο επίδεσμος πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως.
-Όταν χρησιμοποιείται σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης και εάν έχει μολυνθεί: Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς νόμους ή/και τα πρότυπα πρόληψης μόλυνσης από τα απόβλητα υγειονομικής περίθαλψης, προκειμένου να ελαχιστοποιήσετε τον πιθανό κίνδυνο μόλυνσης, λοίμωξης ή ρύπανσης.
Σε διαφορετική περίπτωση: Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς νόμους ή/και τα πρότυπα πρόληψης της λοίμωξης από αστικά απόβλητα.

Με την ορθή χρήση της συσκευής δεν αναμένεται να προκύψουν σοβαρά περιστατικά. Ωστόσο, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745, υποχρεούμαστε να σας πληροφορήσουμε ότι σε περίπτωση εμφάνισης σοβαρών περιστατικών που σχετίζονται με τη χρήση της συσκευής, τα οποία περιστατικά είναι απειλητικά για τη ζωή ή θέτουν σε κίνδυνο την υγεία, συμπεριλαμβανομένης ασθένειας ή μόνιμης βλάβης δομής του σώματος, πρέπει να ενημερωθούν οι Bastos Viega και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ

1)Σήμανση UKCA 2)Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος του Ηνωμένου Βασιλείου 3)Χαρτί (αναγνώριση υλικού συσκευασίας)

HU KOMPRESSZIÓS KÖTÉSEK

416 Közepes nyújthatóságú kompressziós kötések[4]
417 Erős kompressziós kötések[5]

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT ÉS INDIKÁCIÓK

A kompressziós kötéseket kompressziós terápiákhoz használják az ödémák csökkentésére és vénás betegségek kezelésére. Az eszköz a kötszerek megtartására is használható.

KLINIKAI ELŐNYÖK

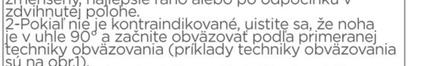
-Az ödéma és a folyadék felhalmozódás csökkentésének céljából.
-A sebgyógyulás elősegítése és a fertőzés kockázatának csökkentése a kötszerek megtartásával.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1-A kötést ajánlott akkor alkalmazni, ha a duzzanat lelohadt, lehetőleg a reggeli órákban, vagy a végtag emelt helyzetben való pihentetése után.
2-Ha nem ellenjavalt, tartsa a lábfejet 90 fokos szögben, és kezdje el feltekerni a kötést a megfelelő kötözési technika alkalmazásával (a kötözési technikára példák az 1. ábrán láthatók).
3-A kötést úgy tekerje fel, hogy a tekercset a végtaghoz közel tartja, és a feltekert rész kifelé nézzen.
4-A kötést úgy tekerje fel, hogy a nyomás a lábfejtől a térd felé csökkenjen.
5-A kötés rögzítéséhez használjon egy másodlagos kötszert (pl. ragasztóanyagot), vagy rögzítőkapcsot.

TISZTÍTÁSI UTASÍTÁSOK

A kompressziós kötszereket legfeljebb háromszor lehet újra kímosni az alábbi utasításoknak megfelelően, hogy megőrizzék elasztikus tulajdonságukat.



FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

-Kizárólag egészségügyi szakemberek általi használatra tervezve.
-Szemrevételezéssel vizsgálja meg az eszközt. Ne használja az eszközt, ha bármilyen, annak teljesítményét esetleg veszélyeztető állagromlás vagy hiba jelét észleli.
-A kötést ne vágja el.
-A túlzott nyomás a végtagok sérülését (pl. bőrnekrózist vagy idegsérülést) okozhat, a túl alacsony nyomás pedig a kezelés hatékonyságát rontja.
-A kötés feltekerését követően a fájdalomnak fokozatosan csökkennie kell. Amennyiben a fájdalom súlyosbodik, vagy újfajta fájdalom jelentkezik, amely járás hatására sem múlik el, a kötést azonnal el kell távolítani.
-Egészségügyi létesítményekben történő használatkor és szennyeződés esetén: Ártalmatlanítás a vonatkozó jogszabályoknak és/vagy az egészségügyi hulladékra vonatkozó fertőzésmegelőzési előírásoknak megfelelően, hogy minimalizáljuk a szennyeződés, fertőzés vagy környezetszennyezés lehetséges kockázatát.
Egyébként: Ártalmatlanítás a vonatkozó jogszabályoknak és/vagy a városi hulladékra vonatkozó fertőzésmegelőzési előírásoknak megfelelően.

Az eszköz használatával komoly események bekövetkezése nem várható el, azonban az (EU) 2017/745 rendelet szerint tájékoztatnunk kell, hogy az eszköz használatával kapcsolatos súlyos eseményekről, amelyek életveszélyesek vagy veszélyeztetik az egészséget, beleértve a betegséget vagy valamely testrész maradandó károsodását, jelentenünk kell a Bastos Viegas-nak és az Ön országának illetékes hatóságának.

CÍMKÉZÉSI SZIMBÓLUMOK

1)UKCA jelölés 2)Egyesült Királyság meghatalmazott képviselője
3)Papír (csomagolóanyag megnevezése)

LV KOMPRESIJAS SAITES

416 Vidējas kompresijas bandāžas[4]
417 Spēcīgas kompresijas bandāžas[5]

PAREDZĒTAIS NOLŪKS UN INDIKĀCIJAS

Kompresijas bandāžas ir paredzētas kompresijas terapijai, tūskas mazināšanai un venozu traucējumu ārstēšanai. Var izmantot arī pārsēju fiksācijai.

KLĪNISKAIS IEGUVUMS

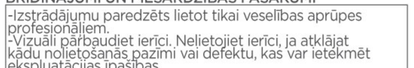
-Tūskas un šķidruma uzkrāšanās samazināšanai.
-Brūču dzišanas veicināšanai un infekcijas riska samazināšanai, fiksējot pārsējus.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1-Ieteicams uzlikt bandāžu, kad pietūkums ir mazāks, vēlams, no rīta vai pēc atpūtināšanas paceltā pozīcijā.
2-Ja vien nav noteikta kontrindikācija, nodrošiniet, ka pēda ir 90 ° lenķī un sāciet likt bandāžu saskaņā ar atbilstošiem bandāžas paņēmieniem (skatīt bandāžas paņēmienu piemērus 1. att.).
3-Uzlieciet bandāžu, turot rulli tuvu ķermeņa loceklim un ar sarullēto daļu ārpusē.
4-Uzlieciet bandāžu tā, ka spiediens samazinās virzienā no pēdas uz celi.
5-Uzlieciet otra līmeņa pārsēju (piem., plāksteri) vai saspraudi, lai nostiprinātu bandāžu.

MAZGĀŠANAS INSTRUKCIJAS

Kompresijas bandāžas var mazgāt atkārtoti ne vairāk kā 3 reizes, saskaņā ar turpmāk dotajām norādēm, lai saglabātu to elastību.



BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

-Izstrādājumu paredzēts lietot tikai veselības aprūpes profesionāļiem.
-Vizuāli pārbaudiet ierīci. Nelietojiet ierīci, ja atklājat kādu nelietošanas pazīmi vai defektu, kas var ietekmēt ekspluatācijas īpašības.
-Negrieziet bandāžu.
-Pārmērīgs spiediens var radīt ķermeņa locekļu traumu (piem., ādas nekrozi vai nervu bojājumus), savukārt nepietiekams spiediens kavē ārstēšanas procesu.
-Pēc bandāžas uzlikšanas sāpēm vajadzētu pakāpeniski mazināties. Ja sāpes pastiprinās vai parādās jaunas sāpes, kas nepāriet staigājot, bandāža nekavējoties jānoņem.
-Ja to izmanto veselības aprūpes iestādēs un ja tās ir kontaminēts: Utilizējiet saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un/vai infekciju profilakses standartiem veselības aprūpes atkritumiem, lai minimizētu potenciālo kontaminācijas, infekcijas vai piesārņojuma risku.
Pretējā gadījumā: Utilizējiet saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un/vai infekciju profilakses standartiem sadzīves atkritumiem.

Ja izstrādājums tiek lietots pareizi, nopietni negadījumi nav sagaidāmi, bet saskaņā ar Regulu (ES) 2017/745 mums jāinformē, ka par nopietniem ar ierīces lietošanu saistītiem negadījumiem, kas apdraud dzīvību vai kaitē veselībai, ieskaitot slimību vai paliekošu strukturālu organisma bojājumu, jāpaziņo Bastos Viegas un jūsu valsts kompetentajai iestādei.

MARĶĒŠANAS SIMBOLI

1)UKCA marķējums 2)Apvienotās Karalistes pilnvarotais pārstāvis
3)Dokuments (iepakojuma materiāla identifikācija)

LT KOMPRESINIAI TVARSČIAI

416 Vidutiniai kompresiniai tvarsčiai[4]
417 Stiprūs kompresiniai tvarsčiai[5]

NUMATYTA PASKIRTIS IR INDIKACIJOS

Kompresiniai tvarsčiai yra skirti kompresinei terapijai, edemai sumažinti ir venų sutrikimams gydyti. Taip pat gali būti naudojamas tvarsčiams sulaikyti.

KLINIKINĖ NAUDA

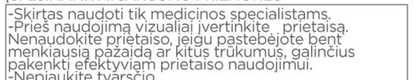
-Sumažinti edemą ir skysčių kaupimąsi.
-Skatinti žaizdų gijimą ir sumažinti infekcijos riziką išlaikant tvarsčius.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1-Rekomenduojama uždėti tvarstį, kai patinimas atslūgsta, geriausia rytę arba po poilsio pakeltoje padėtyje.
2-Jeigu nėra kontraindikuojama, nustatykite pėdą 90° kampu ir pradėkite tvarstyti naudodami tinkamą tvarstymo techniką (tvarstymo technikos pavyzdžiai pateikti 1 pav.).
3-Vyniokite tvarstį laikydami ritinėlį prie pat galūnės, kad išvyniojama dalis būtų nukreipta į išorę.
4-Tvarstį uždėkite taip, kad spaudimas mažėtų nuo pėdos link kelio.
5-Naudokite papildomą tvarstį (pvz., lipnų) arba gnybtą tvarsčiui pritvirtinti reikiamoje vietoje.

PLOVIMO INSTRUKCIJOS

Pagal pateiktas instrukcijas, kompresinius tvarsčius leidžiama pakartotinai išplauti daugiausiai tris kartus. Kitu atveju, jų tamprumo savybės pablogėja.



ĮSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

-Skirtas naudoti tik medicinos specialistams.
-Prieš naudojimą vizualiai įvertinkite prietaisą. Nenaudokite prietaiso, jeigu pastebėjote bent menkiausią pažaidą ar kitus trūkumus, galinčius pakenkti efektyviam prietaiso naudojimui.
-Nepjaukite tvarsčio.
-Per dideli spaudimas gali pažeisti galūnes (pvz., sukelti odos nekrozę arba nervų pažeidimus), o nepakankamas suspaudimas susilpnina gydomąjį poveikį.
-Lipus skausmas turėtų laipsniškai mažėti. Jei skausmas didėja arba atsiranda naujas skausmas, kuris nepraeina vaikštant, tvarstį reikia nedelsiant nuimti.
-Naudojant sveikatos priežiūros įstaigose ir esant užtersėjimui: Utilizuokite prietaisą pagal galiojančius teisės aktus ir (arba) sveikatos priežiūros atliekų tvarkymo infekcijų prevencijos standartus, siekiant sumažinti užsikrėtimo, infekcijų ir taršos riziką.
Kitu atveju: Utilizuokite prietaisą pagal galiojančius teisės aktus ir (arba) miesto atliekų tvarkymo infekcijų prevencijos standartus.

Naudojant prietaisą teisingai, rimti incidentai nėra tikėtini. Tačiau pagal Reglamentą (ES) Nr. 2017/745 privalome pranešti, kad apie rimtus ir gyvybei arba sveikatai pavojų keliančius incidentus, tarp jų ir liga arba nuolatinį organizmo struktūrinį defektą, būtina pranešti „Bastos Viegas" bei kompetentingai jūsų valstybės institucijai.

ŽENKLINIMO SIMBOLIAI

1)UKCA žymėjimas 2)Jungtinės Karalystės įgaliotasis atstovas
3)Popierius (pakavimo medžiagos identifikavimas)

PL BANDAŻE UCISKOWE

416 Bandaże uciskowe o średniej sile kompresji[4]
417 Bandaże uciskowe o wysokiej sile kompresji[5]

PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE I WSKAZANIA

Bandaże uciskowe przeznaczone są do leczenia uciskowego, zmniejszenia obrzęku oraz leczenia zaburzeń krążenia żylnego. Może być również stosowany do utrzymywania opatrunków.

KORZYŚCI KLINICZNE

-Pozwala zmniejszyć obrzęk i gromadzenie płynów.
-Wspomaga gojenie się ran i zmniejsza ryzyko infekcji poprzez utrzymywanie opatrunków.

INSTRUKCJA UŻYWANIA

1-Zaleca się założenie bandaża, kiedy nabrzmienie ustępuje, najlepiej rano lub po odpoczynku w pozycji uniesionej.
2-O ile nie ma przeciwwskazań, należy ułożyć stopę pod kątem 90° i rozpocząć bandażowanie zgodnie z odpowiednią techniką bandażowania (przykładowa technika bandażowania jest przedstawiona na rys. 1).
3-Bandaż należy zakładać trzymając rolkę blisko kończyny i tak, aby część odwijana znajdowała się zawsze na zewnętrznej stronie.
4-Bandaż należy założyć w taki sposób, aby ucisk zmniejszał się od stopy do kolana.
5-Należy użyć dodatkowego opatrunku (np. samoprzylepnego) lub zapinki, aby zapobiec zsuwaniu się bandaża.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MYCIA

Bandaże uciskowe można prać maksymalnie 3 razy i zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby zachować ich właściwości elastyczne.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

-Produkt przeznaczony do używania wyłącznie przez pracowników opieki zdrowotnej.
-Sprawdzić wzrokowo wyrób. Nie używać wyrobu w przypadku wykrycia jakichkolwiek oznak pogorszenia stanu technicznego lub wad, które mogą negatywnie wpłynąć na jego działanie.
-Nie wolno przecinać bandaża.
-Zbyt duży ucisk na kończynę może spowodować jej uraz (np. martwicę skóry lub uszkodzenie nerwów), a niedostateczny ucisk może osłabić leczenie.
-Po założeniu bandaża ból powinien stopniowo ustępować. Jeżeli ból nasila się lub pojawia się ból w innym miejscu, który nie ustępuje po krótkim spacerze, bandaż należy natychmiast zdjąć.
-W przypadku użycia w placówkach opieki zdrowotnej oraz w razie zanieczyszczenia: Utylizować zgodnie ze stosownymi przepisami i/lub normami dotyczącymi zapobiegania zakażeniom dla odpadów medycznych, aby zminimalizować potencjalne ryzyko skażenia, zakażenia lub zanieczyszczenia.
W innym przypadku: Utylizować zgodnie ze stosownymi przepisami i/lub normami dotyczącymi zapobiegania zakażeniom dla odpadów miejskich.

Nie oczekuje się wystąpienia poważnych incydentów związanych z użyciem wyrobu, jeśli jest on używany poprawnie, ale zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745 konieczne jest poinformowanie użytkownika o fakcie, że poważne incydenty związane z użyciem wyrobu, które zagrażają życiu lub zdrowiu, w tym choroba lub trwałe uszkodzenie struktury ciała, muszą zostać zgłoszone firmie Bastos Viegas i właściwemu organowi w danym kraju.

SYMBOLE NA ETYKIECIE

1)Oznaczenie UKCA 2)Autoryzowany przedstawiciel w Wielkiej Brytanii
3)Papier (identyfikacja materiału do wypełniania)

RO BANDAJE COMPRESIE

416 Bandaje compresie - mediu[4]
417 Bandaje compresie - intens[5]

SCOP PROPUS SI INDICAȚII

Bandajele de compresie sunt concepute pentru terapia compresivă, pentru a reduce edemul sau a trata afecțiunile venoase. Poate fi folosit și pentru fixarea pansamentelor.

BENEFICIU CLINIC

-Pentru a reduce edemul și acumularea de lichide.
-Pentru a promova vindecarea rănilor și a reduce riscul de infecție prin fixarea pansamentelor.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1-Este recomandat să se aplice bandajul după ce locul nu mai este umflat, de preferat dimineața sau după ce v-ați odihnit în poziție ridicat.
2-Dacă nu este contraindicat, asigurați-vă că piciorul se află la un unghi de 90° și începeți să bandajați folosind o tehnică adecvată (pentru exemple de tehnici de bandajare, consultați fig. 1).
3-Aplicați bandajul ținând fasa aproape de membru, cu partea interioară îndreptată spre afară.
4-Aplicați bandajul în așa fel încât să scadă presiunea de la labă piciorului către genunchi.
5-Folosiți un alt bandaj (de exemplu, adeziv) sau o clemă pentru a fixa bandajul la locul lui.

INSTRUCȚIUNI DE SPĂLARE

Pansamentele compresive pot fi spălate din nou de maximum 3 ori, conform instrucțiunilor de mai jos, pentru a-și menține proprietățile de elasticitate.

AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

-Destinat utilizării exclusive de către profesioniștii din domeniul sănătății.
-Inspectați vizual dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul dacă detectați orice semn de deteriorare sau defect care ar putea compromite performanța.
-Nu tăiați bandajul.
-O presiune excesivă poate vătăma membrele (de exemplu, necrozarea pielii sau lezarea nervilor), iar presa putină presiune poate compromite tratamentul.
-După aplicare, durerea ar trebui să scadă treptat. Dacă durerea crește sau o nouă durere apare, iar aceasta nu dispare după ce vă plimbați un pic, bandajul trebuie îndepărtat imediat.
-La utilizarea în unitățile de îngrijire medicală și în caz de contaminare: Eliminați deșeurile în conformitate cu legile aplicabile și/sau standardele de prevenire a infecțiilor pentru deșeurile medicale, pentru a minimiza riscul potențial de contaminare, infecție sau poluare.
În caz contrar: Efectuați eliminarea în conformitate cu legislația aplicabilă și/sau standardele de prevenire a infecțiilor pentru deșeurile urbane.

Aparitia unor incidente grave nu este de asteptat cu utilizarea d